

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 123

יְרֵם לִי עֵינַי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁמַיִם אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי  
 אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי  
 אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי

1. **shir hama`aloth`eleyak nasa`thi`eth-`eynay hayosh`bi bashamayim.**

Prayer for the help of אלהים.

A Song of Ascents.

**Ps123:1 To You I lift up** my eyes, **O You who are enthroned in the heavens!**

<122:1> Ὠιδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.

Πρὸς σὲ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐρανῷ.

1 Ὄιδē tōn anabathmōn.

An ode of the steps.

Pros se ēra tous ophthalmous mou ton katoikounta en tō ouranō.

To you I lifted my eyes, O one dwelling in the heavens.

אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי  
 אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי  
 אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי

בְּהִנֵּה כְעֵינַי עַבְדִּים אֶל־יְדֹוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שְׁפָחָה  
 אֶל־יְדֹוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שְׁפָחָה אֶל־יְדֹוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שְׁפָחָה

אֶל־יְדֹוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שְׁפָחָה אֶל־יְדֹוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שְׁפָחָה אֶל־יְדֹוֹנֵיהֶם  
 אֶל־יְדֹוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שְׁפָחָה אֶל־יְדֹוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שְׁפָחָה אֶל־יְדֹוֹנֵיהֶם

2. **hinneh k`eyney`abadim`el-yad`adoneyhem k`eyney shiph`chah`el-yad g`bir`tah ken`eyneynu`el-Yahúwah`Eloheynu`ad shey`chanenu.**

**Ps123:2 Behold, as the eyes of servants look to the hand of their master,**  
**as the eyes of a maid to the hand of her mistress,**  
**so our eyes look to אלהים our El, until He is gracious to us.**

<2> ἰδοὺ ὡς ὀφθαλμοὶ δούλων εἰς χεῖρας τῶν κυρίων αὐτῶν,

ὡς ὀφθαλμοὶ παιδίσκης εἰς χεῖρας τῆς κυρίας αὐτῆς,

οὕτως οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν πρὸς κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν, ἕως οὗ οἰκτιρήσαι ἡμᾶς.

2 idou hōs ophthalmoi doulōn eis cheiras tōn kyriōn autōn,

Behold, as eyes of servants are to the hands of their masters;

hōs ophthalmoi paidiskēs eis cheiras tēs kyrias autēs,

as the eyes of the maidservant to the hands of her lady;

houtōs hoi ophthalmoi hēmōn pros kyrion ton theon hēmōn, heōs hou oiktirēsai hēmas.

so our eyes are to YHWH our El, until of which time he should pity us.

אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי

אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי אֲנִי שֹׁמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי

3. **chanenu Yahúwah chanenu ki-rab saba`nu buz.**

**Ps123:3 Be gracious to us, O אלהים, be gracious to us,**  
**for we are greatly filled with contempt.**

<3> ἐλέησον ἡμᾶς, κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, ὅτι ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν ἐξουδενώσεως,

3 eleēson hēmas, kyrie, eleēson hēmas,  
Show mercy on us, O YHWH, show mercy on us!  
hoti epi poly eplēsthēmen exoudenōseōs,  
for unto greatly we filled of contempt.

---

יָבִיט אֱלֹהִים מִשָּׁמַיִם מִן הַשָּׁמַיִם מִן הַשָּׁמַיִם מִן הַשָּׁמַיִם מִן הַשָּׁמַיִם  
דַּרְבַּת שְׂבַע-הָלָה נַפְשֵׁנוּ הַלְעַג הַשְּׂאֲנָנִים הַבּוֹז לְגֵאִיּוֹנִים:

4. rabbath sab`ah-lah naph'shenu hala`ag hash'a'ananim habuz lig'eyonim.

**Ps123:4** Our soul is greatly filled for itself with the scoffing of those who are at ease,  
and with the contempt of the proud.

<4> ἐπὶ πλεῖον ἐπλήσθη ἡ ψυχὴ ἡμῶν.  
τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθηνούσιν, καὶ ἡ ἐξουδένωσις τοῖς ὑπερηφάνοις.

4 epi pleion eplēsthē hē psychē hēmōn.  
more greatly was filled Our soul;

to oneidos tois euthēnousin, kai hē exoudenōsis tois hyperēphanois.  
let scorn be against they that prosper; and contempt against the proud.